

## Albania

**Title: Two Albanian families**

**Duration: 8 min.**

Albania has been run by a communist totalitarian regime. You will see two families, one in the village and the other in the town.

01.00 Quote Arben Kallamata.- They are coming to the big cities with the hope for a better life.

Quote Mishel Kociu – There they are, sailing on their dream, two Albanian families with problems caused by the integration.

### **The Crew :**

**Author:** Katerina Xhelo  
**Camera:** Nebi Duro  
**Cut:** Vera Pashollari  
**Presenter:** Mishel Kociu & Arben Kallamata  
**Producer:** Ylli Pepo

**Music:** Shpetim Saraci

**Musical Title:** " Unfinished symphony"  
**Performed by:** The symphonic Orchestra of RTSH  
**Conductor:** Zhani Ciko (Merited Artist)

## Original Text (TC included)

- 01.00 Shqiperia vjen nga nje regjim totalitar komunist. Ju do te shikoni dy familje njera ne fshat tjetra ne qytet.  
Arben Kallamata.- Ata vijne drejt qyteteve te medha drejt nje jete me te mire
- Mishel Kociu - Dhe hipur ne enderren e tyre dy familje shqiptare me probleme te integritimit.
- 01.12 - Ne malet e shqiperise se veriut ruhen akoma traditat e vjetra. Ne kostumet,ne kenget dhe vadhet e ketyre aneve gjen shume element epik,te ardhur nga thellesit e shekujve. Por kjo nuk mjafton per tu ushqyer e per te mposhtur varferine ekstreme.
- 01.47 - Prandaj ata gjate viteve 90 zbriten qe nga malet dhe u vendosen rane qyteteve te medha. Keshtu lindi edhe ky fshat qe ju shihni ne ekran. Ai u krijua nga levizja e lire e njerezve, po kjo nuk I shpetoi njerezit nga varferia.
- 2.01 **sink. Nje grua e moshuar.**  
-Te te rregulloj pak-
- 2.06 SP. Jemi ne familjen Tusi: Jane gjithsej 8 vete. Nena, babai, dy vellezer, nusja e vellait te madh dhe tre femije te vegjel.
- 2.16 Dy femije me te rriturit shkojne ne shkolle, me i vogli eshte akoma ne djep.
- 2.51 Kushtet e jetes se tyre nuk jane per tu lakmuar. Ata bejne jeten e fshatit rrisin pula dhe kafshe te tjera shtepiake, mbajne qen qe pjell kelysh.
- 03.08 Edhe vete linden femije, pa qene te sigurt per te ardhmen e tyre. Te ardhurat e tyre jane minimale, pasi ne shqiperi mungon puna. Shumica e familjeve fshatare ketu mbahen me pak te ardhura qe vijne nga emigrantet. Cdo familje ka te pakten nga nje te tille.
- 03.46 Sink Besim Tusi Djali I madh.
- 03.47 Me origjine jemi nga veriu I shqiperise, Kemi kater muaj qe kemi ardhur ketu. Jemi vendosur ne kete shtepi prej druri e tani per tani nuk kemi prespektive. Duam te ndertojme nje shtepi po s'kemi besim, pasi thone se do te na e prishin sepse s'jemi nga ky vend, keshtu qe jemi te merzitur me varferine.
- 04.12 **Nusja e djalit te madh Vera Tusi.**  
Kur shkoj si bije atje ne Veri tek prinderit, me pyesin.- A i keni kushtet- une them- Po jemi mire. Por ne te vertete, kushtet si kemi, shtepi s'kemi ndertuar akoma.

04.25 **Sink. Vellai I vogel,Agim Tusi.**

- Ne erdhem si te gjithë,thame te provojme njehere edhe ne. Por ketu s'kish as pune dhe asgje tjeter.

04.36 - Megjithate,ata filluan ndertimin e shtepise,po keshtu po bejne edhe familjet e tjera ne fshat. Secili perpiqet te ndertoje.Keto pamje I takojne arkivave,jane te 7 vjeteve me pare.

04.54 **Sink. Xhaxhai I djemve,Nasim Tusi.**

- Edhe neqoftese na prishin shtepine ,ne shpresat i kemi te shteti.

5.08 - Kjo eshte shtepia e nje familjeje tjeter shqiptare nga qyteti. Kjo familje perbehet nga ..... 1 person i vetem. Dikur kane qene 5 veta, djali,nusja dhe dy niperit. Tani Tinka Kurti nga nje artiste e njohur e teatrit dhe kinemase shqiptare jeton e vetmuar. Ajo ka mare pjese si personazh kryesor ne me shume se 100 filma shqiptare.Tashme ne shtepi eshte e vetme. Te gjithë anetaret e familjes se saj kane emigruar jashte vendit.

06.10 - Ja,disa fotografi nga rolet e shumta te saj. Tashme kane mbetur vetem kujtimet e nje kohe te shkuar plot suksese dhe duartrokitje.

06.54 - Por, familja e saj, tani jane njerezit qe dikur e duatrokisnin. Ajo shpesh shkon ne shtepite e tyre, per te mbushur oret e vetmise, per te harruar ikjen e njerezve te aferm ne mergim. Kjo nuk eshte vetem plaga e saj, por e shumices se familjeve te sotme shqiptare.

07.28 -Keshtu, ajo ka krijuar nje "familje te re" me amaret e artit, qe shpesh i vijne ne shtepi. Keto jane takine prekesë, te mbushura me emocione.

07.47 -Quote- Bashkim Pashako.

-Me Tinken, jemi shume te lidhura si nena me birin. Tinka na ka shume kujdes. Ne jemi miq te mire me te. Tani ajo e vetme ne shtepi, mikun me te mire ka magnetofonin. Ne te ajo regjistron zerin e saj, por edhe per te degjuar niperit qe jane aq larg.

08.34 -Quote-Tinka Kurti.

-Se edhe ate femije te vetem nuk e kam ketu, eshte ne emigracion, me femijet dhe gruan. Flas me ta ne telefon,(shtirem sikur jam e lumtur), por askush nga ne nuk eshte itur, as ata e as une. E shtuna eshte dita me e lumtur per mua,sepse flas me djalin, me nusen qe e kam shume te mire dhe niperit e mrekuallueshem.

**09.07** -Ajo e di se nje dite ata do te kthehen.Por sa e afert dhe sa e larget eshte ajo dite, ajo s'mund ta thote. Shpresa vdes e fundit,I pelqen te perserise shpesh kete fjale te urte shqiptare.

## English text (TC included)

01.12 - The old tradition and customs are still alive in the mountains of Northern Albania. In their folk costumes, songs and dances one can find much of the epic element inherited from the depth of centuries.

Yet, this is not enough to keep one self alive and to challenge the extreme poverty.

01.47- This frightening poverty urged them to abandon the awesome beauty of the mountains and come down to the towns during the 90ies, the start of the transitory period. This is how this village which you see on the screen was founded from the free displacement of the population who unfortunately did not escape poverty despite this move.

2.01 Quote An elderly woman  
-Let me make you look nicer.-

2.07 V.o. We are among the Tusi family. There are 8 of them :father, mother, two brothers, the elder brother's wife and three small children.

2.17 The two oldest children go to school, the youngest is still in the cradle.

2.51 Noone can envy their living conditions. They just live there in the village raising chicken and other domestic animals. They have also a dog that gives birth to puppies.

03.09 And they themselves give birth to children without securing a safe future for their children. Their income is minimal, the unemployment rate is very high in Albania. Most of the families here in the village survive with the little money they receive from the people who have emigrated abroad. There is at least one refugee per family.

03.48 Synch. Besim Tusi, the elder son.

03.49 Our origine is from Northern Albania. It is four months we have come here. We are living here in this wooden house and for the time being we have no future. We want to build a house but we do not have the courage to, fearing they will come and demolish it since we are not from here. We are so sad and so tired of the poverty.

04.12 **Vera Tusi, the elder son's wife.**

When I pay a visit to my parents in Northern Albania, they ask me: "Are your living conditions good?" I give a positive answer, but in fact I am not telling the truth because our living conditions are so bad, we don't yet have a house.

04.25 **Synch. Agim Tusi, younger brother.**

- We did what all were doing, we came from the North, we said let's just give it a try but here we found no work, here we found nothing.

04.36- Nevertheless, they started the construction of the house. This is what the others are doing as well. Everyone tries to build. These images belong to the archives, 7 years ago.

04.54 **Synch.Nasim Tusi, children's uncle**

- Even if they demolish our house we very much believe the state will help us.

**5.08-This is the house of another Albanian family from the town. There is only one person in this family.**

**Once there were 5 of them: the son, his wife and his nephews. Once she was a famous actress of the theater and Albanian cinematography. Now she lives alone. She has starred in more than 100 Albanian films. And now she is all alone at home. All her family members have emigrated abroad.**

**06.11 – Look, here there are some of her many roles in these pictures. And now there is nothing but the memories of the past full of successes and applause.**

**06.55 – And her family right now are the people that once applauded her. She often goes and pays visits to them.**

**Thus she forgets her hours of loneliness as well as her people who have emigrated abroad.**

**This emigration wound is not only her wound; it's something common for the majority of the Albanian families.**

**07.29 – Her "new family" are the art amateurs who often come and pay visits to her. These are touching meetings filled with emotions.**

**07.48 – Quote- Bashkim Pashako.**

**-We are so close to each other, Tinka and I, like mother and son. Tinka cares so much about us. We are such good friends. Her best friend at home now is the taperecorder.**

**From there she listens to her grandchildren who are so far and just there she registers her voice.**

**08.35 -Quote-Tinka Kurti.**

**-Even the only son I have is not here living with me. He is abroad in emigration with his children and wife.**

**I speak to them over the phone (I pretend to be happy.)**

**Yet none of the parties is happy, neither they nor I. Thus Saturday has become the best day for me: I speak to my son over the phone, to my daughter in law who is such a nice person, and I talk to my grandchildren.**